

STN	Železnice Údržba koľajových vozidiel Termíny a definície	STN EN 17018 28 7400
------------	---	--

Railway applications - Rolling stock maintenance - Terms and definitions

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 07/19

Obsahuje: EN 17018:2019

129026

EUROPEAN STANDARD**EN 17018****NORME EUROPÉENNE****EUROPÄISCHE NORM**

February 2019

ICS 01.040.45; 45.060.01

English Version

Railway applications - Rolling stock maintenance - Terms and definitions

Applications ferroviaires - Maintenance du matériel roulant - Termes et définitions

Bahnanwendungen - Instandhaltung von Eisenbahnfahrzeugen - Begriffe und Definitionen

This European Standard was approved by CEN on 12 October 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

EN 17018:2019 (E/F/D)

Contents		Sommaire		Inhalt	
	Page		Page		Seite
European foreword	3	Avant-propos européen	3	Europäisches Vorwort.....	3
Introduction	5	Introduction	5	Einleitung.....	5
1 Scope.....	6	1 Domaine d'application	6	1 Anwendungsbereich	6
2 Normative references.....	6	2 Références normatives.....	6	2 Normative Verweisungen	6
3 Terms and definitions	7	3 Termes et définitions.....	7	3 Begriffe	7
3.1 Basic definitions.....	7	3.1 Définitions de base.....	7	3.1 Grundbegriffe.....	7
3.2 Limit values.....	13	3.2 Valeurs limites.....	13	3.2 Grenzwerte.....	13
3.3 Configuration management and condition.....	15	3.3 Management de la configuration et état	15	3.3 Konfigurationsmanagement und Zustand	15
3.4 Elements of maintenance plans.....	16	3.4 Eléments des plans de maintenance....	16	3.4 Elemente von Instandhaltungsplänen	16
3.5 Documentation of maintenance delivery.....	17	3.5 Documentation de l'exécution de la maintenance	17	3.5 Dokumentation der Instandhaltungserbringung.....	17
Annex A (informative) Maintenance limit value and service limit value	19	Annexe A (informative) Critère limite de maintenance et critère limite d'exploitation	19	Anhang A (informativ) Instandhaltungsgrenzwert und Betriebsgrenzwert.....	19
Annex B (informative) Example of a step frequency table	21	Annexe B (informative) Exemple d'un tableau de périodicité	21	Anhang B (informativ) Beispiel eines Verzeichnisses der Instandhaltungsintervalle	21
Annex C (informative) Example of a periodicity table	23	Annexe C (informative) Exemple d'un tableau de périodicité	23	Anhang C (informativ) Beispiel eines Verzeichnisses von Instandhaltungsmaßnahmen.....	23
Annex D (informative) Verbs related to writing of maintenance tasks	25	Annexe D (informative) Verbes utilisés pour décrire des tâches de maintenance	25	Anhang D (informativ) Verben in Zusammenhang mit der Beschreibung von Arbeitsschritten	25
D.0 General	25	D.0 Généralités	25	D.0 Allgemeines	25
Index	31	Index	35	Stichwortverzeichnis	39

English Version**Version française****Deutsche Fassung****European foreword**

This document (EN 17018:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 “Railway applications”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2019, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania,

Avant-propos européen

Le présent document (EN 17018:2019) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 256 “Applications ferroviaires”, dont le secrétariat est tenu par DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en août 2019, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en août 2019.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie,

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 17018:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 „Eisenbahnwesen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2019, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2019 zurückgezogen werden

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugo-slawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen,

EN 17018:2019 (E/F/D)

Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Introduction

Several of the terms used in the field of railway rolling stock maintenance have had different meanings in different languages and at different periods in history. This document brings together a consensus of opinion by those charged with its drafting as to the most effective unambiguous definitions for future use.

Introduction

Certains termes utilisés dans le domaine de la maintenance du matériel roulant ferroviaire ont eu des significations différentes dans différentes langues et à différentes périodes de l'histoire. La présente Norme européenne résulte d'un consensus des opinions exprimées par ceux qui ont été chargés de sa rédaction dans le sens le moins ambigu possible pour un usage futur.

Einleitung

Zahlreiche Begriffe, die im Bereich der Instandhaltung von Eisenbahnfahrzeugen verwendet werden, haben unterschiedliche Bedeutung in unterschiedlichen Sprachen und zu unterschiedlichen Epochen. Diese Europäische Norm ist der Konsens derjenigen, die sich mit der Festlegung eindeutiger Definitionen zur künftigen Anwendung befasst haben.

EN 17018:2019 (E/F/D)**1 Scope**

This document defines the meaning of the common terms in use in the field of railway rolling stock maintenance.

Unless otherwise specified in this document, the terms of EN 13306 will be applied.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 13306, *Maintenance — Maintenance terminology*

1 Domaine d'application

Le présent document donne la signification des termes couramment utilisés dans le domaine de la maintenance du matériel roulant ferroviaire.

Sauf indication contraire dans la présente norme, les dispositions de la norme EN 13306 doivent être appliquées.

2 Références normatives

Les documents suivants cités dans le texte constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

EN 13306, *Maintenance — Terminologie de la maintenance*

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die Bedeutung allgemein üblicher Begriffe fest, die im Bereich der Instandhaltung von Eisenbahnfahrzeugen gebräuchlich sind.

Sofern in dieser Norm nicht anders geregelt, gelten die Begriffe der EN 13306.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 13306, *Instandhaltung — Begriffe der Instandhaltung*

koniec náhl'adu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN